

# בְּרֵאשִׁית

**BERESHIT** AN EASY-HEBREW NEWSPAPER FOR BEGINNERS

דו-שבועון ללימוד עברית \* גיליון מספר 32 \* כא' באדר תשס"ט \* 17.3.2009 \* Issue No. 32 \* Bi-Weekly Newspaper for Learning Hebrew

## גִּלְעָד שְׁלִיט בַּשְּׁבִי 1,000 יָמִים

3

Gilad Shalit in Captivity 1,000 Days



רויטרס

גִּלְעָד שְׁלִיט בַּשְּׁבִי כְּבָר 1,000 יָמִים.  
בְּיָמִים אֵלֶּה יֵשׁ הַפְּגָנוֹת לְמַעַן  
שְׁחַרְוֹר גִּלְעָד.  
הַמְּמַשְׁלָה אוֹמַרְת שֶׁהִיא עוֹשֶׂה הַכֹּל  
כְּדֵי לְשַׁחֲרֹר אֶת גִּלְעָד.

Dictionary on page 16

## פֶּסְטִיבַל הַמְּבוֹרָגֵר יִשְׂרָאֵלִי

Israeli Hamburger Festival



Page 16

עמוד 16

## לְמוֹרִים בְּרָחוּ מִגֵּן חַיּוֹת

4

Lemurs Escaped from a Zoo



רויטרס

שְׁנֵי לְמוֹרִים בְּרָחוּ מִגֵּן חַיּוֹת  
הַתַּנְ"ךְ כִּי בִירוֹשָׁלַיִם.  
הֵם נִתְפָּסוּ רַק לְאַחַר שְׁלוֹשָׁה  
יָמִים.  
בְּגֵן חַיּוֹת בּוֹדְקִים אֵיךְ הֵם  
הִצְלִיחוּ לְבָרוּחַ.

Dictionary on page 16

הַתַּנְ"ךְ מְקַדֵּם אֶת אֵיכוֹת הַסְּבִיבָה

The Bible Promotes the Environment

עמוד 5  
Page 5

ירושלים

שולם P.P.  
אישור מספר 1669

ORDER "BERESHIT" TODAY! TURN TO PAGE 15 FOR DETAILS

צריך לקבל החלטה אמיצה



Must Make a Brave Decision

כולנו רוצים שגלעד שליט יחזור הביתה.  
 אולם, בשביל זה צריך לשחרר מחבלים רבים.  
 הממשלה צריכה לקבל החלטה אמיצה:  
 לשחרר מחבלים, או להשאיר את גלעד שליט בשבי.  
 בשני המקרים, ההחלטה לא קלה.

יגאל צדקא, עורך  
 yigal@hebrewtoday.com

צריך לקבל החלטה אמיצה  
 all of us - *kulanu* - כולנו  
 want (pl) - *rotzim* - רוצים  
 will return - *yachazor* - יחזור  
 homeward - *habayta* - הביתה  
 however - *ulam* - אולם  
 for this - *bishvil zeh* - בשביל זה  
 must, need - *tzarich* - צריך  
 to free - *leshachrer* - לשחרר  
 terrorists - *mechablīm* - מחבלים  
 many - *rabim* - רבים  
 government - *memshalah* - ממשלה  
 to decide - *lekabel hachlata* - לקבל החלטה  
 to leave - *le'hash'ir* - להשאיר  
 in captivity - *ba'shevi* - בשבי  
 in both - *bee'shnay* - בשני  
 cases - *mikrim* - מקרים  
 easy - *kala* - קלה

החרדים אינם מתנהגים בסדר

I read - *karati* - קראתי  
 issue - *gilayon* - גיליון  
 number - *mispar* - מספר  
 erased (pl) - *ma'chaku* - מחקו  
 pictures - *tmunot* - תמונות  
 hurt, offend (pl) - *pog'im* - פוגעים  
 not only - *lo rak* - לא רק  
 but - *allah* - אלא  
 woman - *eeshah* - אישה

נתניהו צודק

you (pl) wrote - *ktavtem* - כתבתם  
 wants - *rotzeh* - רוצה  
 government - *memshalah* - ממשלה  
 large (f) - *g'dolah* - גדולה  
 think - *choshev* - חושב  
 needs (f) - *tzrichah* - צריכה  
 stability - *yatzivut* - יציבות  
 only - *rak* - רק  
 will bring (f) - *tavi* - תביא

מכתבים לעורך

LETTERS TO THE EDITOR

החרדים אינם מתנהגים בסדר



The Ultra-Orthodox Don't Behave Properly

קראתי בגיליון מספר 30 שחרדים מחקו תמונות של ציפי לבני.  
 הם פוגעים לא רק בליבני, אלא בכל אישה ואישה.

רננה דבורקין, תל-אביב

נתניהו צודק

Netanyahu is Right

בגיליון מספר 31 כתבתם שנתניהו רוצה ממשלה גדולה.  
 אני חושב שנתניהו צודק.  
 ישראל צריכה יציבות ורק ממשלה גדולה תביא יציבות.

ג'סטין מילר, מישיגן

IMPORTANT NOTICE

Due to the Passover Holiday, the next edition of Bereshit will be published in mid-April.  
 Wishing you and all our subscribers a very Happy Holiday.

Bereshit Editor and Staff

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	ק	ר	ש	ת
Alef	Bet	Gimmel	Dalet	Heh	Vav	Zayin	Chet	Tet	Yod	Kaf	Lamed	Mem	Nun	Samech	Peh	Tzadi	Kof	Resh	Shin	Tav

# בְּרֵאשִׁית

Bi-Weekly Hebrew Newspaper  
with updates from Israel and the World

[www.hebrewtoday.com](http://www.hebrewtoday.com)

**Editor-in-Chief**

Yigal Tzadka  
[yigal@hebrewtoday.com](mailto:yigal@hebrewtoday.com)

**Language Editor**

Orly Kihaly

**Graphic Design**

Kav U'chtav

**Publisher**

Good Times Ltd.  
+972-2-643-7153  
52 Hechalutz Street  
Jerusalem, 96269

**Subscription Department**

Liora Tzadka  
[orders@hebrewtoday.com](mailto:orders@hebrewtoday.com)

**Web Site**

[www.hebrewtoday.com](http://www.hebrewtoday.com)

**Photos**


Reuters

© All rights reserved.

Copying material from this publication without written permission is strictly forbidden.

Attention

BERESHIT Audio CD  
subscribers:

The symbol  (with a number) next to each article represents the track number of that article on the BERESHIT Audio CD. This allows you to choose the track you want to listen to easily.

## NEWS IN BRIEF

## חדשות בקצרה



### שָׁלֵג יָרַד בִּירוּשָׁלַיִם

### Snow Fell in Jerusalem



רויטרס

שלג בירושלים בשנה שעברה

החודש ירד שלג בפעם הראשונה בירושלים. אולם, השלג לא נשאר על האדמה. "אנחנו רוצים יותר שלג", אמרו התלמידים בירושלים. "אנחנו רוצים חופש מבית ספר".



### הממשלה: נייבש ברכות שחייה

### The Government: We'll Drain Swimming Pools



רויטרס

בישראל יש בעיה גדולה של מים. הממשלה רוצה לחסוך במים. אחד הרעיונות הוא ייבוש ברכות שחייה. "צריך למנוע בזבוז של מים", אומרת הממשלה.

הממשלה: נייבש ברכות שחייה  
problem - *be'aya* - בעיה  
big (f) - *g'dola* - גדולה  
water - *mayim* - מים  
wants (f) - *rotzah* - רוצה  
to save, conserve - *lach'soch* - לחסוך  
ideas - *ra'ayonot* - רעיונות  
need, must - *tzarich* - צריך  
to avoid, prevent - *limno'ah* - למנוע  
waste - *beezbooz* - בזבוז  
says (f) - *omeret* - אומרת

שלג ירד בירושלים  
this month - *hachodesh* - החודש  
time - *pa'am* - פעם  
first (f) - *rishona* - ראשונה  
however - *ulam* - אולם  
stay - *nish'ar* - נשאר  
ground - *adama* - אדמה  
want (pl) - *rotzim* - רוצים  
more - *yoter* - יותר  
pupils - *talmidim* - תלמידים  
vacation - *chofesh* - חופש  
school - *bet sefer* - בית ספר

**SUFFIX LETTERS**

When these letters come at the end of a word, they change their appearance. They usually are not punctuated (*Nikud*). The suffix letters were created with the evolution of writing.

כ=ך, מ=ם, נ=ן, פ=ף, צ=ץ

# הילרי קלינטון ביקרה בישראל



## Hillary Clinton Visited Israel

החודש הגיעה שרת החוץ האמריקנית, הילרי קלינטון, לישראל.  
 "באתי לשמוע מבנימין נתניהו מה הוא חושב על השלום",  
 אמרה גברת קלינטון.  
 קלינטון נפגשה גם עם אישים אחרים מישראל.



רויטרס

הילרי קלינטון ביקרה בישראל

this month - *ha'chodesh* - החודש

came, arrived (f) - *higi'ah* - הגיעה

(female) minister (of) - *sarat* - שרת

I came - *ba'ti* - באתי

to hear - *lishmo'ah* - לשמוע

thinks - *choshev* - חושב

met (f) - *nifgesha* - נפגשה

personages - *eeshim* - אישים

other(s) - *acherim* - אחרים

פורים שמח ברחובות

in - *bee* - ...ב

places - *mekomot* - מקומות

many - *rabim* - רבים

felt (pl) - *hirgishu* - הרגישו

holiday - *chag* - חג

children - *yeladim* - ילדים

adults - *mevugarim* - מבוגרים

dressed up - *hit'chap'su* - התחפשו

synagogues - *batey kneset* - בתי כנסת

read (pl) - *kar'u* - קראו

scroll (of Esther) - *megilla* - מגילה

# פורים שמח ברחובות



## Happy Purim in the Streets



רויטרס

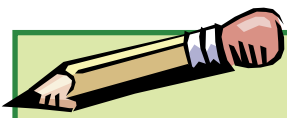
במקומות רבים  
 בישראל הרגישו  
 את חג הפורים.  
 ילדים ומבוגרים  
 התחפשו וטיילו  
 ברחובות.  
 בבתי הכנסת  
 קראו את  
 המגילה.

# תרגיל

The words below are in the plural form.  
 Find their singular form in the article at  
 the top of this page.

1. ביקרו \_\_\_\_\_
2. הגיעו \_\_\_\_\_
3. פאנו \_\_\_\_\_
4. הם \_\_\_\_\_
5. חושבים \_\_\_\_\_
6. אמרו \_\_\_\_\_
7. נפגשו \_\_\_\_\_

Answers on page 15



# תרגיל

Practice reading Hebrew without punctuation! First read the article on the right. Then turn to page 11 and read it without the *nikud*.

## התנ"ך מקדם את איכות הסביבה

before, ago - *lifney* - לפני  
 several, a few - *kama* - כמה  
 months - *chodashim* - חודשים  
 printed - *heedpiece* - הדפסים  
 special - *meyuchad* - מיוחד  
 are emphasized - *mudgashim* - מודגשים  
 places - *mekomot* - מקומות  
 in them - *ba'hem* - בהם  
 it is written - *katuv* - כתוב  
 about - *al* - על  
 environment - *eichut sevivah* - איכות סביבה  
 important - *chashuv* - חשוב  
 to protect, preserve - *lishmor* - לשמור  
 planet earth - *kadur ha'aretz* - כדור הארץ  
 say (pl) - *omrim* - אומרים  
 for your information - *lidi'atchem* - לידיעתכם  
 talks - *medaber* - מדבר  
 about - *al* - על  
 in more - *beyoter* - ביותר  
 than 1,000 - *me'elef* - מאלף

## ילדה בלעה חלק של רעשן

aged - *bat* - בת  
 three - *shalosh* - שלוש  
 got stuck - *nitkah* - נתקע  
 throat - *garon* - גרון  
 began (f) - *he'chela* - החלה  
 to choke - *le'heh'chanek* - להיחנק  
 hospital - *bet cholim* - בית חולים  
 treated (pl) - *tiplu* - טיפלו  
 saved (pl) - *hitzilu* - הצילו  
 life - *chayim* - חיים  
 her - *shelah* - שלה  
 happened - *kara* - קרה  
 a Jewish holiday - *poo'rim* - פורים  
 use (pl) - *mishtamshim* - משתמשים

# התנ"ך מקדם את איכות הסביבה

11

## The Bible Promotes the Environment



לפני כמה חודשים הדפסים "גרינפיס" תנ"ך מיוחד. בתנ"ך הזה מודגשים המקומות שבהם כתוב על איכות הסביבה. "בתנ"ך כתוב שחשוב לשמור על כדור הארץ", אומרים ב"גרינפיס". לידיעתכם, התנ"ך מדבר על איכות הסביבה ביותר מאלף מקומות!

# ילדה בלעה חלק של רעשן

12

## Girl Swallowed Part of a Noisemaker

ילדה בת שלוש בלעה חלק של רעשן. החלק נתקע לה בגרון והיא החלה להיחנק. בבית החולים טיפלו בילדה והצילו את החיים שלה. זה קרה בפורים. בפורים משתמשים ברעשנים.



צילום: בית החולים קפלן

האימא והילדה בבית החולים

SHIN AND SIN

When the dot is on the left hand side of the 'ש', it is pronounced *s*.  
 When the dot is on the right side, it is pronounced *sh*.

ש-ש, ש-ש, ש-ש, ש-ש, ש-ש, ש-ש, ש-ש, ש-ש, ש-ש, ש-ש

SU - SHU

SO - SHO

S - SH

SEH - SHEH

SEH - SHEH

SI - SHI

SA - SHA

SA - SHA

## הַיְדְעֶתָּ...?

Did you know...?



### Communities and Crowds

The article on this page mentions the Ultra-Orthodox community. In this column, we'll discuss the word קהילה (kehilla) **community**. This word comes from the root letters ל-ה-ל. This word is usually used to describe a **group of people that have gathered together**.

A קהילה (kehilla) **community** is a defined group of people that live in a specific cultural framework.

A קהל (kahal) **audience, crowd** is a group of people who are present in a specific place and a specific time; other than those two factors, there isn't necessarily any connection between these people. For example, a group of people present at a sports stadium, concert or protest.

A **community center** is called a מרכז קהילתי (merkaz ke'hilati).

When people gather around in a disorganized manner, perhaps out of curiosity, it is called התקהלות (hit'ka'halut) **a gathering**.

A group of singers is called a מקהלה (makhella) **choir**.

A leader who gathers the public is מקהיל (makheel), **gathers** the crowd.

In the Bible, there is a description of a special ceremony in which the Jewish nation is gathered at the Holy Temple called הקהלה (hak'hel) **assemblage**.

In this ceremony, the nation gathered at the Holy Temple to hear the king read from the Pentateuch. This ceremony was likely held once every seven years, although some people say it occurred every fifty years.

13

## לְמָה הֵם גּוֹנְבִים כּוֹבְעִים?

Why Do They Steal Hats?



רויטרס

לְחַרְדִּים יֵשׁ כּוֹבְעִים יְקָרִים.

כּוֹבֵעַ אֶחָד יָכוֹל לְעֹלוֹת

כֶּ-10,000 דּוֹלָרִים.

בְּזִמְן הָאֶחָדוֹן יֵשׁ חֲרָדִים

שְׂגוֹנְבִים אוֹתָם זֶה מְזָה.

הֵם עוֹשִׂים אֶת זֶה בְּגִלּוֹל וְיִכְפּוּחִים בְּתוֹךְ הַקְּהִילָה הַחֲרָדִית.

אֶחָדִי כְּמָה זְמַן, הֵם מְחַזְרִים אֶת הַכּוֹבְעִים.

Read the "Did You Know?" column on this page.  
Fill in the spaces with new words that you learned.



## תִּרְגִּיל

1. הֵלַכְנוּ לְשִׁיעוּר בִּ...  
1. We went to a class at the ...
2. בִּ... שָׁלְנוּ יֵשׁ הֶרְבֵּה אָנָשִׁים.  
2. There are many people in our ...
3. הַ... מְחָא כּפִיִּים לְזָמֵר.  
3. The ... clapped for the singer.
4. בְּהַפְגָּנָה הָיָה גָדוֹל.  
4. There was a large ... at the demonstration.
5. הַמֶּלֶךְ... אֶת הָעָם לְשִׁמוֹעַ אֶת הַתּוֹרָה.  
5. The king ... the nation to hear the Pentateuch.

Answers on page 15

from each other - zeh mizeh - מִזֶּה - זֶה

doing (pl) - osim - עוֹשִׂים

because - biglal - בְּגִלּוֹל

arguments - vikuchim - וִיכּוּחִים

inside, within - betoch - בְּתוֹךְ

community - kehila - קְהִילָה

after - acharey - אַחֲרֵי

some, a bit - kama - כְּמָה

time - zman - זְמַן

return (pl) - machazirim - מְחַזְרִים

לְמָה הֵם גּוֹנְבִים כּוֹבְעִים?

חֲרָדִים Ultra-Orthodox - haredim

expensive (pl) - yekarim - יְקָרִים

can - yachol - יָכוֹל

cost - la'alot - לְעֹלוֹת

about, around - keh - ...כְּ

in the time - ba'zman - בְּזִמְן

recent - acharon - אֶחָדוֹן

they - hem - הֵם

them - otam - אוֹתָם

# הִידְעַתְּ...?

Did you know...?



## Of Scientists and Knowledge

The article on this page discusses the word מדע (mada) science which comes from the root letters ע-ד-ע.

Therefore, someone who is involved in the field of science is a מדען (mad'an) scientist.

The word ידע (yedah) means knowledge.

If someone knows something, he can say ידעתי (yode'ah) I know.

Someone who knows a lot of things is a ידען (yad'an) knowledgeable person.

The word מודיעין (modi'in) means both information service, and intelligence (army). The מודיעין collects מידע (maydah) information.

The word מודיעין is also used to describe the information booth that is located at the entry to buildings.

When a person publishes a מודעה (moda'ah) advertisement, notice, they are publishing information they want people to know about.

A news item is called a ידיעה (yedi'ah) and a message or a formal announcement is a הודעה (hoda'ah).

Information booklets are called מידעונים (meyda'onim).

חוקרים - chokrim - מדענים יותר במדע  
 גילו - gilul - discovered (pl)  
 לאחרונה - la'achrona - recently  
 שואלות - sho'alot - ask (pl, f)  
 יותר - yoter - more  
 מחקר - mech'kar - study  
 כאשר - ka'asher - when  
 גדולים יותר - g'dolim yoter - older (pl)

# ילדות מתעניינות יותר במדע

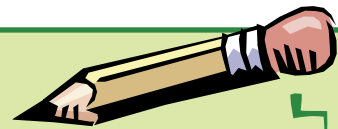
Girls are More Interested in Science

14



חוקרים גילו לאחרונה, שילדות מתעניינות במדע יותר מילדים. "הילדות שואלות יותר על מדע", אומרת ד"ר אפיקת ברעם-צברי. המחקר גילה שילדים מתעניינים יותר במדע כאשר הם גדולים יותר.

Read the "Did You Know?" column on this page and fill in the following sentences with new words that you learned.



## תרגיל

1. אני \_\_\_\_\_ הרבה דברים.
1. I \_\_\_\_\_ a lot of things.
2. ה \_\_\_\_\_ חוקר את החלל.
2. The \_\_\_\_\_ is studying outer space.
3. הוא \_\_\_\_\_ גדול. הוא יודע הרבה.
3. He is \_\_\_\_\_. He knows a lot.
4. שאלתי ב \_\_\_\_\_ באיזו קומה אתה גר.
4. I asked at the \_\_\_\_\_ which floor you live on.
5. לישראל יש \_\_\_\_\_ צבאי טוב.
5. Israel has good military \_\_\_\_\_.
6. פרסמתי \_\_\_\_\_ למכירת המכונית.
6. I published an \_\_\_\_\_ to sell a car.
7. הנשיא פרסם \_\_\_\_\_ חשובה.
7. The President publicized an important \_\_\_\_\_.
8. קראתי \_\_\_\_\_ מעניינת בעיתון.
8. I read an interesting \_\_\_\_\_ in the newspaper.
9. קראתי על החברה ב \_\_\_\_\_ השנתי.
9. I read about the company in the annual \_\_\_\_\_.

Answers on page 15

## הידעת...?

Did you know...?



### Immigrating to Israel

In the article about the bison on this page, it says that they are עולים חדשים (*olim chadashim*) **new immigrants**.

A person, or animal in this case, that moves from one country to another is usually called a מהגר (*me'hager*) **immigrant**. However, when someone or something comes to live in Israel, he/she or it, are called an עולה (*oleh*) which literally means someone who **ascends**.

This is because Israel is considered to be on a spiritually higher plane than any other country; therefore, when someone moves here, they are **ascending, rising** to a higher place. A person who comes to Israel on a religious pilgrimage is called an עולה רגל (*oleh regel*). It's the biblical term for a **pilgrim**.

By the way, in the same vein, when someone leaves Israel to live in another country, it is said that they are יורדים (*yordim*) **going down**. In Israel, the term יורד (*yored*) has a negative connotation, and Israelis don't like to be described as יורדים (*yordim*).

#### CD Subscribers:

Don't forget to listen to your audio CD, so you can hear the Hebrew articulated properly.

## עולים חדשים הגיעו לישראל - ביזונים



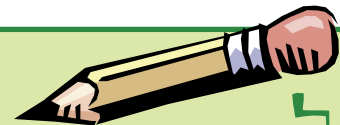
### New Immigrants Arrived in Israel - Bison

שני ביזונים הגיעו לאתרוגה לישראל. הם הגיעו ליצר אודם שבצפון. אלה הם הביזונים היחידים בישראל. "עכשיו, אנחנו מחפשים להם שמות ישראליים", אומרים פיער אודם.



רויטרס

Circle the most suitable word in each sentence. All these sentences are based on the articles on pages 8-9.



### תרגיל

1. עולים חדשים (הגיעו/ נולדו/ מסופנים) לישראל.
2. הם הגיעו ליצר אודם (שבצפון/ שבמזרח/ שבדרום).
3. טיגריס (יורד/ נולד/ עולה) בגן החיות התנ"כי בירושלים.
4. נילי אבני-מגן היא (רוכבת/ מסופנת/ נטריןרית).
5. יש שיטפונות (חזקים/ רוכבים/ יחידים) במדבר יהודה.
6. השיטפונות (עולים/ חדשים/ מסופנים) לאוטובוסים.

Answers on page 15



עולים חדשים הגיעו לישראל - ביזונים  
recently - *la'achrona* - לאחרונה  
forest - *ya'ar* - יער  
north - *tzafon* - צפון  
these - *eleh* - אלה  
the only (pl) - *ha'yechidim* - היחידים  
now - *achshav* - עכשיו  
we - *anachnu* - אנחנו  
are looking for - *meh'chap'seem* - מחפשים  
names - *shemot* - שמות

הטיגריס הוא חלק מהמשפחה  
was born - *nolad* - נולד  
zoo - *gan chayot* - גן חיות  
Biblical (abbrev.) - *tanachi* - תנ"כי  
world - *olam* - עולם  
only - *rak* - רק  
about - *keh* - ...כ  
of the - *meha* - ...מה  
kind, type - *soog* - סוג  
this - *hazeh* - הנה  
took (f) - *lak'cha* - לקחה  
house - *bayit* - בית  
her - *shelah* - שלה  
in order - *k'day* - כדי  
to treat, take care - *letapel* - לטפל  
like - *k'mo* - כמו

זהירות! שיטפונות במדבר  
also, even - *gam* - גם  
when - *ke'sheh* - ...כש  
falls - *yored* - יורד  
a bit, a little - *me'at* - מעט  
rain - *geshem* - גשם  
strong (pl) - *chazakim* - חזקים  
therefore, that's why - *lachen* - לכן  
must, need - *tzarich* - צריך  
to be careful - *lehizaher* - להיזהר  
days - *yamim* - ימים  
dangerous (pl) - *mesukanim* - מסוכנים  
even - *afilu* - אפילו  
buses - *oto'boosim* - אוטובוסים  
riders (of) - *rochvey* - רוכבי  
bicycles - *ofanayim* - אופניים  
are showing - *matzigim* - מציגים  
end - *sof* - סוף

16

## הטיגריס הוא חלק מהמשפחה

### The Tiger is Part of the Family



רויטרס

טיגריס נולד בגן החיות  
התנ"כי בירושלים.  
פעולם יש רק כ-400  
טיגריסים מהסוג הזה.  
נילי אבני-מגן, וטרנירית  
בגן החיות, לקחה אותו  
לבית שלה כדי לטפל בו.  
"הוא כמו חלק  
מהמשפחה שלנו",  
אומרת נילי.

17

## זהירות! שיטפונות במדבר

### Careful! Floods in the Desert



גם כשירד מעט גשם,  
יש שיטפונות חזקים  
במדבר והודעה.  
לכן צריך להיזהר  
במים שירד גשם.  
השיטפונות האלה  
מסוכנים אפילו  
לאוטובוסים.  
רוכבי האופניים בתמונה,  
מציגים סוף של שיטפון  
במדבר יהודה.

# Interesting Insights into the Hebrew Language...

## Names and Places

## שמות ומקומות

### Ma'aleh Adumim

### מעלה אדומים

**מעלה (ma'aleh) - upwards slope**  
**אדומים (adumim) - red colored (pl)**  
 The name of this city came about because it is found on the ascent to Jericho, and because of the red color of the rocks in the region. It is a relatively new city located in the Judean Desert, just east of Jerusalem.  
 This ancient city was mentioned in the book of Joshua (15,4) when areas of the land of Israel were divided up between the tribes.  
 There is also a funny story in the Talmud that mentions מעלה אדומים. The story describes the efforts of the Cutites to sabotage the Jewish calendar. First, a bit of background on the Cutites. They were a group of people who followed a religion that was somewhat similar to Judaism, but had a different manner of interpreting the Bible. The Cutites wanted to sabotage the Jewish calendar by damaging the accuracy in which the new Hebrew month was declared. Determining the first day of a new month is crucial

in Judaism, since this declaration ultimately determines when the Jewish holidays of the entire year will be celebrated. Declaring the wrong day for a holiday could result in some inconceivable mistakes, such as having people behave regularly on Yom Kippur, and immersing themselves in prayer on a regular day.  
 In the past, in order to declare the new month, witnesses from all over the land of Israel would come together and testify to the size, shape, and position of the moon they had seen. According to these testimonies, the ancient sages would then determine when the new month began. The Cutites decided to try

and disrupt these witnesses, and so one Cutite tried to bribe one of the Jewish witnesses who had come to testify before the sages.  
 According to the story in the Tractate of Rosh Hashanah, the Jewish person who the Cutite had tried to bribe made the following declaration to the sages: "I walked in מעלה אדומים and saw the moon between two rocks. The head of the moon was similar to a young goat, and had a tail. And if you don't believe me, here are 200 zuzim (the currency of those times) that the Cutite who is standing outside paid me in order to say what I said."



## בראשית -

### רעיון מצוין למתנה!

Give the gift of Hebrew!  
 BERESHIT Newspapers  
 make an excellent gift for  
 family or friends who want to  
 learn Hebrew.

Contact us at:  
[www.hebrewtoday.com](http://www.hebrewtoday.com)

## Hebrew You Already Know...

Many words in the Hebrew language are actually based on other languages.

Here are some words in Hebrew, that are words that you already know. Some of these words come from Aramaic, a sister language to Hebrew, but many of them, particularly the ones with modern meanings, come from other languages.

flat foot	platfoos	פלטפוס
hangover	hengoverr	הנגאובר
diet	dee'etta	דיאטה
energy	enerrgiya	אנרגיה
ex	ex	אקס
digital	digitali	דיגיטלי
homeopathy	homeo'patya	הומיאופתיה
humor	hoomorr	הומור
drama	drrama	דרמה
communication	comoonikatzia	קומוניקציה

FIRST  
PERSON  
AND MORE

אני - אנחנו - אתה - את - אתם - אתן - הוא - היא - הם - הן  
 I, ME WE YOU YOU YOU YOU WE

It might not be correct, but people get your drift...

Hebrew is a living language that is always integrating new words and expressions. Learn Hebrew slang and use it when you talk. You'll be speaking like a *Sabra* in no time!

ש.ג. (שׂי-גִימֵל) - *Shin Gimel*

This phrase is taken from the military lingo. It is the acronym for שׂוֹטֵר גְּדוּדִי (*shoter g'dudi*), the person who stands at the gate of a military base and decides who is and isn't allowed to enter the base. In the world of military ranks, it is the simplest type of soldier.

This acronym now has meaning in the civilian world as well, and a rather negative one at that. It indicates the lowest person on the rung, and is used when a person of low rank is blamed for something very significant.

It has already happened in Israeli history that a committee formed to investigate a major organizational failure will find the ש.ג. responsible for the problem.

Indeed, in certain serious cases, committees have determined that it wasn't the commanders or the managers that were guilty of major mistakes, but the people at much lower rank levels. Israelis who were unhappy with this way of looking at things said the committee found the ש.ג. responsible for the mistakes.

For example: They are going to say the ש.ג. is at fault for everything that happened in the Lebanon war.

מִתְפָּשִׁים מְקוֹם 19

דוֹמָה לְכַדוֹר הָאָרֶץ

Looking for a Place that is Similar to Planet Earth



מִדְעָנִים אַמְרִיקָנִים יִשְׁלְחוּ  
הַחֹדֶשׁ טֵלֶסְקוֹפ גְּדוֹל לְחֵלָל.  
"אֲנַחְנוּ רוֹצִים לְבְדוֹק אִם יֵשׁ  
עוֹד מְקוֹם שְׂדוּמָה לְכַדוֹר  
הָאָרֶץ", אוֹמְרִים הַמְדְעָנִים.

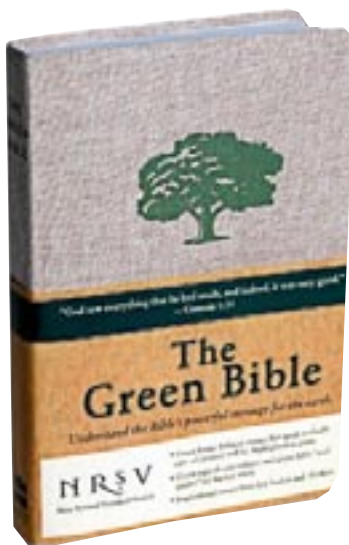
This article also appears on page 5. It is printed here without punctuation to help you advance and improve your reading skills.

For CD subscribers: As a further challenge to you, this track is recorded at a slightly faster speed.



תֵּרַגְלִי

הַתַּנ"ךְ מִקְדָּם אֵת אֵיכוֹת הַסְּבִיבָה



לפני כמה חודשים הדפיס "גריןפיס" תנ"ך מיוחד.

בתנ"ך הזה מודגשים המקומות שבהם כתוב על איכות הסביבה.

"בתנ"ך כתוב שחשוב לשמור על כדור הארץ", אומרים ב"גריןפיס".

לידיעתכם, התנ"ך מדבר על איכות

הסביבה ביותר מאלף מקומות!

מִתְפָּשִׁים מְקוֹם דוֹמָה לְכַדוֹר הָאָרֶץ  
scientists - *mad'anim* - מדְעָנִים  
will send (pl) - *yishlechu* - יִשְׁלְחוּ  
this - *ha* - ...הַ  
month - *chodesh* - חֹדֶשׁ  
big - *gadol* - גְּדוֹל  
(outer) space - *chalal* - חֵלָל  
to check - *livdok* - לְבְדוֹק  
whether - *eem* - אִם  
there is - *yesh* - יֵשׁ  
another - *od* - עוֹד  
say (pl) - *omrim* - אוֹמְרִים

## מְפּוֹרְסָמִים מַפְגִּינִים

20

### Celebrities are Protesting



שְׁחָקְנֵי טֵלְוויזְיָה  
מְפּוֹרְסָמִים יֵצְאוּ בְּיָמֵם  
הָאֲחֵרוֹנִים לְהַפְגָּנוֹת.  
"אֵין לָנוּ מִסְפִּיק עֲבוֹדָה",  
הֵם אוֹמְרִים. "הַמְנַהֲלִים  
שֶׁל הַטֵּלְוויזְיָה מַעֲדִיפִים  
לֹא לִיצוֹר תּוֹכְנִיּוֹת  
יִשְׂרָאֵלִיּוֹת".

## "הַמַּחְשָׁבִים יִנְצְחוּ אֶת הַטֵּלְוויזְיָה"

21

### "Computers will Defeat Television"



חֹקְרִים אַמְרִיקָנִים אוֹמְרִים  
שֶׁבְּתוֹךְ שְׁלוֹשׁ שָׁנִים נִשְׁבַּח מוֹל  
הַמַּחְשָׁב וְלֹא מוֹל הַטֵּלְוויזְיָה.  
"בַּמַּחְשָׁב אֶפְשָׁר לְרַאוֹת  
טֵלְוויזְיָה וּבְנוֹסֶף לַעֲשׂוֹת עוֹד  
הֶרְבֵּה דְבָרִים אַחֲרֵים", הֵם  
אוֹמְרִים.

## אֲנָשִׁים מְשֵׁתְמָשִׁים יוֹתֵר בְּטֵלְפוֹנִים נְיִידִים

22

### People Use Mobile Telephones More

הָאוֹ"ם גִּילָה שֶׁבְּעוֹלָם מְשֵׁתְמָשִׁים בְּטֵלְפוֹנִים נְיִידִים יוֹתֵר  
מִטֵּלְפוֹנִים רְגִילִים.  
בְּמִדְיֵנוֹת עֲנִיּוֹת מְשֵׁתְמָשִׁים יוֹתֵר בְּטֵלְפוֹנִים נְיִידִים בְּגִלְל  
שֶׁבְּכִפְרִים רְחוֹקִים אֵין טֵלְפוֹנִים רְגִילִים.

### מְפּוֹרְסָמִים מַפְגִּינִים

actors (of) - *sach'kaney* - שְׁחָקְנֵי

famous (pl) - *mefursamim* - מְפּוֹרְסָמִים

went out (pl) - *yatz'u* - יֵצְאוּ

the days - *ba'yamim* - בְּיָמֵם

recent (pl) - *acharonim* - אֲחֵרוֹנִים

protests - *hafganot* - הַפְגָּנוֹת

there isn't - *ein* - אֵין

enough - *maspik* - מִסְפִּיק

work - *avodah* - עֲבוֹדָה

managers - *menahalim* - מְנַהֲלִים

prefer (pl) - *ma'adifim* - מַעֲדִיפִים

to create - *litzor* - לִיצוֹר

programs - *tochniyot* - תּוֹכְנִיּוֹת

"הַמַּחְשָׁבִים יִנְצְחוּ אֶת הַטֵּלְוויזְיָה"

researchers - *chokrim* - חֹקְרִים

say (pl) - *omrim* - אוֹמְרִים

within - *betoch* - בְּתוֹךְ

years - *shanim* - שָׁנִים

we will sit - *neshev* - נִשְׁבַּח

in front of, opposite - *mul* - מוֹל

can, able - *efshar* - אֶפְשָׁר

to see, watch - *lir'ot* - לְרַאוֹת

in addition - *be'nosaf* - בְּנוֹסֶף

things - *devarim* - דְּבָרִים

other (pl) - *acherim* - אַחֲרֵים

יותר אֲנָשִׁים מְשֵׁתְמָשִׁים בְּטֵלְפוֹנִים נְיִידִים

או"ם - *oom* - U.N.

discovered - *gila* - גִּילָה

in the world - *ba'olam* - בְּעוֹלָם

regular (pl) - *regilim* - רְגִילִים

countries - *medinot* - מְדִינּוֹת

poor (pl, f) - *aniyot* - עֲנִיּוֹת

because - *biglal* - בְּגִלְל

in villages - *bich'farim* - בְּכִפְרִים

far, rural (pl) - *rechokim* - רְחוֹקִים

עִיתוֹנִי בְּרֵאשִׁית -

רַעֲיוֹן לְמַתְנָה!

[www.hebrewtoday.com](http://www.hebrewtoday.com)

# מיקי מאוס מתפש

## מראה חדש

### Mickey Mouse Looks for a New Look

מיקי מאוס בן 80. באולפני דיסני רוצים שמיקי יראה צעיר יותר. "אנחנו ניתן לו מראה צעיר יותר", אומרים באולפני דיסני. "אנחנו רוצים שילדים ימשיכו לאהוב אותו".



רויטורס

# הדלעת הגדולה ביותר בעולם

23

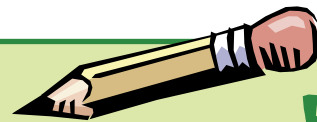
## The Biggest Pumpkin in the World

בארצות הברית עושים תחרות של הדלעת הגדולה ביותר בעולם. בתמונה, חקלאי מציג את הדלעת המנצחת. הוא קנה צריך לקררם אותה עם מנוף ולהביא אותה במשאית.



רויטורס

Read the articles on this page and mark whether the following sentences are True (T) or False (F).



## תרגיל

- In Canada, there is a competition for the biggest tomato in the world.
- In the picture, a doctor with his winning pumpkin.
- The winner had to bring his pumpkin in a truck.
- Mickey Mouse is 80 years old.
- People at Disney Studios want Mickey to be prettier.
- They want children to continue to love Mickey.

Answers on page 15

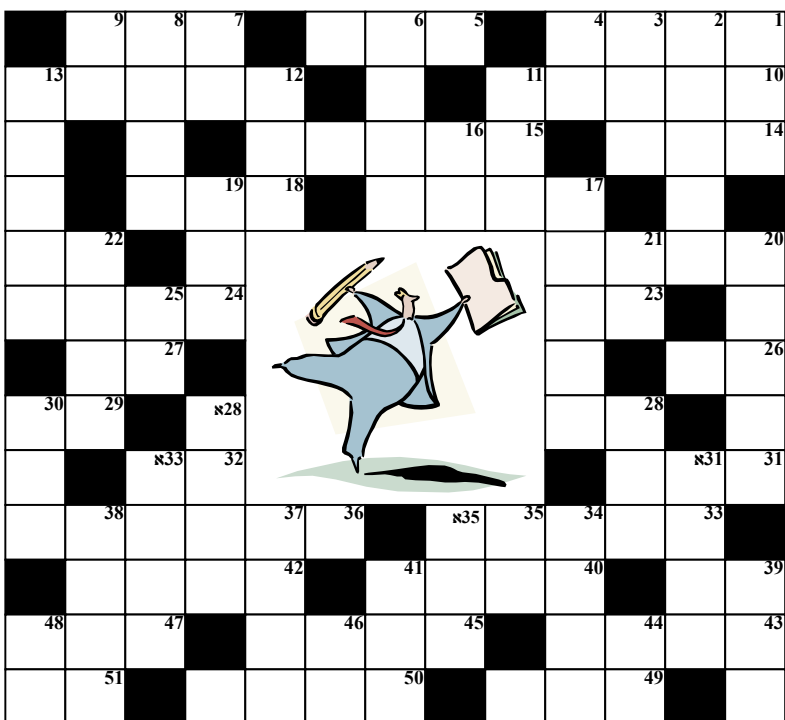
younger - tza'ir yoter - צעיר יותר  
 we'll give - niten - ניתן  
 appearance, look - mar'eh - מראה  
 say (pl) - omrim - אומרים  
 children - yeladim - ילדים  
 will continue (pl) - yamshichu - ימשיכו  
 to like, love - le'ehov - לאהוב

had to - haya tzarich - הנה צריך  
 to lift - leharim - להרים  
 with - eem - עם  
 crane - manof - מנוף  
 to bring - lehavi - להביא  
 truck - masa'it - משאית

מיקי מאוס מתפש מראה חדש  
 studios (of) - ul'pney - אולפני  
 want (pl) - rotzim - רוצים  
 to look - yera'eh - יראה

הדלעת הגדולה ביותר בעולם  
 in - beh - ...  
 United States - artzot habrit - ארצות הברית  
 do (pl) - osim - עושים  
 every - bechol - בכל  
 year - shana - שנה  
 competition - tacharut - תחרות  
 photograph - tmuna - תמונה  
 farmer - chaklai - חקלאי  
 shows, presents - matzig - מציג  
 winner (f) - mena'tza'chat - מנצחת

# HEBREW-ENGLISH CROSSWORD # 32 *Complete this crossword by translating the English clues into Hebrew.*



- HORIZONTAL:**
- 1. coat
  - 5. rain
  - 7. plant
  - 10. addition
  - 12. war
  - 14. most
  - 15. belt
  - 17. lazy person
  - 18. thin
  - 20. Arab person
  - 22. manna
  - 23. holiday
  - 24. traitor
  - 26. fish
  - 27. candle
  - 28. dew
  - 29. check (in chess)
  - 31. tip
  - 32. hawk
  - 33. apricot (כ"מ)
  - 36. Tel Aviv
  - 39. no
  - 40. closet
  - 42. darkness
  - 43. pepper
  - 45. street
  - 47. skin
  - 49. IDF
  - 50. Russian
  - 51. what
- VERTICAL:**
- 1. tomorrow
  - 2. blind
  - 3. sobbed
  - 4. for him
  - 6. watch
  - 7. shadow
  - 8. waits
  - 9. hot
  - 11. washed
  - 12. quickly
  - 13. Holland
  - 16. wave
  - 17. circle
  - 19. gold
  - 20. hoes (f) (verb) (abbrev.)
  - 21. בקיס הַיְיִלִּים (abbrev.)
  - 22. field
  - 25. Van
  - 28. fresh
  - 28א. pleasure
  - 30. milk
  - 31א. left
  - 33א. colored
  - 34. question
  - 35. bitter
  - 35א. ox
  - 37. to launder
  - 38. orphan
  - 39. to here
  - 41. snored
  - 44. פָּעִיל צִיבּוּר (abbrev.)
  - 46. hook
  - 48. re (musical)

## They All Start With...

Translate the following words. All the words begin with the letters **ה מ**.

- 1. **ה מ** :turkishbath-house
- 2. **ה מ** :butter
- 3. **ה מ** :cute
- 4. **ה מ** :sour
- 5. **ה מ** :severe
- 6. **ה מ** :five
- 7. **ה מ** :warm
- 8. **ה מ** :sunflower
- 9. **ה מ** :greenhouse
- 10. **ה מ** :heat wave



## Advancing from Word to Word

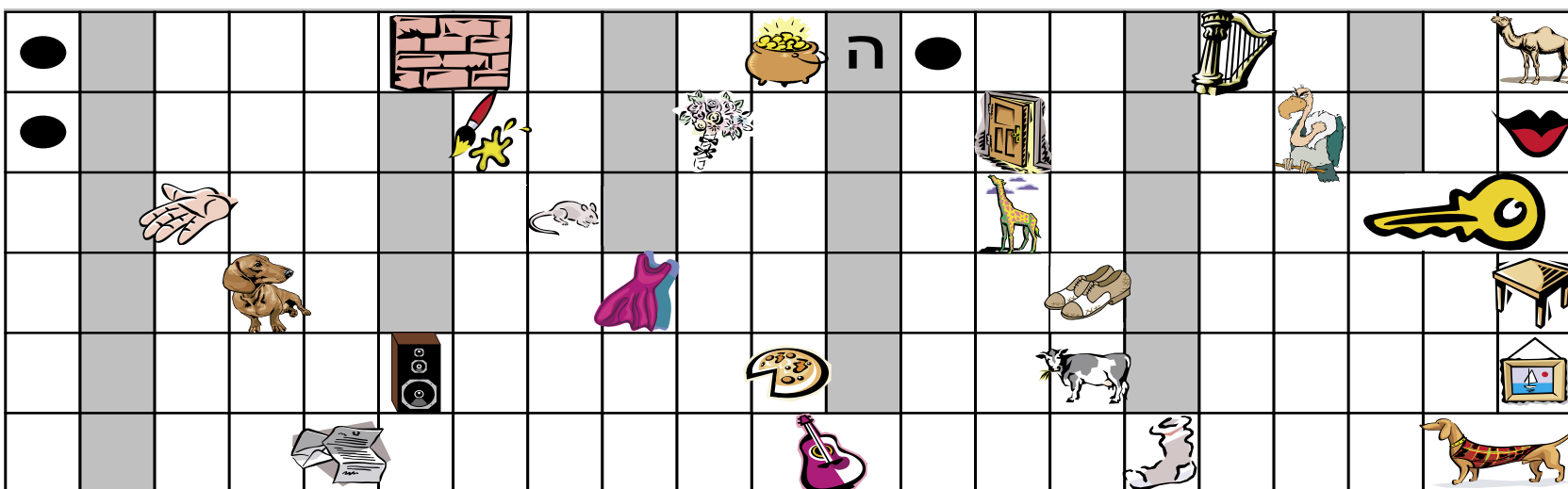
Work your way down the word chain by changing one letter every time to form new words. To keep you on track, we have given you the first and last words.



ה	ש	נ	ע	1. dress
				2. question
				3. vacuumed (f)
				4. return
				5. jam
				6. run
				7. wants
				8. murderer
				9. pharmacist
ח	פ	ו	ש	10. takes

## Picture Puzzle

In this puzzle, clip-art images are substituted for written definitions. Fill in the appropriate answer in Hebrew after each image (see example). Upon completion, the grayed-in columns will highlight a famous line from the Passover Haggadah.



The answer is: \_\_\_\_\_ התשובה היא:

## תשובות מהגיליון הקודם

- |            |           |           |
|------------|-----------|-----------|
| 14. מדבר   | 35. שער   | מאונן :   |
| 15. פפתור  | 37. אורף  | 1. קצב    |
| 19. בד     | 38. שרו   | 3. קלף    |
| 20. מקבל   | 40. עכבר  | 5. אופה   |
| 22. בנה    | 42. כם    | 7. זמר    |
| 24. מדדה   | 44. בורת  | 9. רפת    |
| 27. כם     | 46. די    | 12. צחוק  |
| 29. דבק    | 48. מוח   | 13. מסף   |
| 30. מבשלים | 49. השמל  | 14. מלכה  |
| 31. שבור   | 50. רובוט | 16. קשיחה |
| 32. שכב    |           | 17. שד    |
| 34. חשב    | מאונף :   | 18. פי    |
| 35. שורש   | 1. קיץ    | 19. במה   |
| 36. רע     | 2. בזוקה  | 21. בית"ר |
| 37. אביר   | 3. קר     | 23. נק    |
| 39. רוח    | 4. פרסה   | 25. רבו   |
| 41. פד     | 5. את     | 26. ברך   |
| 43. מבט    | 6. פסל    | 28. נרד   |
| 45. חם     | 8. מקש    | 30. מלמד  |
| 47. לב     | 10. פף    | 31. שף    |
|            | 11. בקהיר | 32. שק    |
|            | 13. מר    | 33. שמח   |

### They all Start With

- |           |           |
|-----------|-----------|
| 6. תייט   | 1. חידה   |
| 7. תייכן  | 2. חיה    |
| 8. תייל   | 3. תיינדק |
| 9. תיצוני | 4. תיובי  |
| 10. תיפה  | 5. תיוג   |

### ADVANCING FROM WORD TO WORD

- |          |         |
|----------|---------|
| 6. שתוק  | 1. תציל |
| 7. מתוק  | 2. תליל |
| 8. מחוק  | 3. תלול |
| 9. מחול  | 4. תתול |
| 10. פחול | 5. שתול |

### PICTURE PUZZLE

משונכנס אדר מרבים בשמחה

## ANSWERS... ANSWERS...

### Answers to page 4

1. ביקרה
2. הגיעה
3. באתי
4. הוא
5. חושב
6. נפגשה

### Answers to page 6

1. מרכז קהילתי - community center
2. קהילה - community
3. קהל - audience
4. התקהלות - gathering
5. מקהיל - gathers

### Answers to page 7

1. יודע - know
2. מדען - scientist
3. ידען - knowledgeable
4. מודיעין - information
5. מודיעין - intelligence
6. מודעה - advertisement
7. הודעה - announcement
8. ידיעה - news item
9. מידעון - information booklet

### Answers to page 8

1. עולים חדשים הגיעו לישראל.
2. הם הגיעו ליצר אודם שבצפון.
3. טיגריס נולד בגן החיות בירושלים.
4. גילי אבני-מגן היא נטריןרית.
5. יש שיטפונות חזקים במדבר יהודה.
6. השיטפונות מסוכנים לאוטובוסים.

### Answers to page 13

- F 1.
- F 2.
- T 3.
- T 4.
- F 5.
- T 6.

## ORDER BERESHIT TODAY!

52 Hechalutz Street Jerusalem Israel, 96269

Tel: +972-2-643-7153 • Fax: +972-2-643-6094 • E-Mail: orders@hebrewtoday.com

#### PRICE LIST:

Single newspaper subscription (18 issues): \$86.99 (including shipping costs)

Also available: The BERESHIT CDs

Newspaper and CD subscription: \$164 (including shipping costs)

Total amount in U.S. Dollars: \$ \_\_\_\_\_

\* If paying by check, please make it out to "Good Times".

Name: \_\_\_\_\_ Position: \_\_\_\_\_

School/Organization: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_

Zip: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Credit Card (please check one): MasterCard \_\_\_\_\_ Visa \_\_\_\_\_ American Express \_\_\_\_\_

Credit Card Number: \_\_\_\_\_ Valid Until: \_\_\_\_\_

Name of Credit Card owner: \_\_\_\_\_

# פֶּסְטִיבַל הַמְבוּרְגֵר יִשְׂרָאֵלִי

25

## Israeli Hamburger Festival



המבורגר 1 קילו

בְּיָמִים אֵלֶּה יֵשׁ פֶּסְטִיבַל  
הַמְבוּרְגֵר בְּיִשְׂרָאֵל.  
מִסְעָדוֹת מְצִיעוֹת  
הַמְבוּרְגֵרִים בְּמַחִירִים  
זוֹלִים. הֵן גַּם מְצִיעוֹת  
הַמְבוּרְגֵרִים בְּמִשְׁקָל  
שֶׁל קִילוֹגְרָם וְיוֹתֵר,  
הַמְבוּרְגֵרִים חֲרִיפִים  
וְעוֹד.  
"הַיִּשְׂרָאֵלִים אוֹהֵבִים  
הַמְבוּרְגֵרִים," אוֹמְרִים  
בְּמִסְעָדוֹת. "לֶכֶן, אֲנִי  
עוֹשִׂים אֶת הַפֶּסְטִיבַל  
הַזֶּה."

פֶּסְטִיבַל הַמְבוּרְגֵר יִשְׂרָאֵלִי

in - beh - ...בְּ

days - yamim - יָמִים

these - eleh - אֵלֶּה

restaurants - mis'adot - מִסְעָדוֹת

are offering (f) - matzi'ot - מְצִיעוֹת

for - be - ...בְּ

prices - mechireem - מְחִירִים

cheap (pl) - zolim - זוֹלִים

weight - mishkal - מִשְׁקָל

spicy (pl) - charifim - חֲרִיפִים

love (pl) - ohavim - אוֹהֵבִים

that's why - lachen - לֶכֶן

are doing - osim - עוֹשִׂים

תְּלִמִידוֹת לומדות על ציפורים

help (pl, f) - ozrot - עוֹזְרוֹת

farmers - chakla'im - חַקְלָאִים

say (pl) - omrim - אוֹמְרִים

school - bet sefer - בֵּית סֵפֶר

important - chashuv - חָשׁוּב

about them (f) - alehen - עֲלֵיהֶן

go out (pl, f) - yotz'ot la - יוֹצְאוֹת לְ...

nature - teva - טֵבַע

in order - k'day - כְּדִי

### FROM PAGE 1

גִּלְעָד שְׁלִיט בְּשַׁבִּי 1,000 יָמִים

already - kvar - כְּבָר

these - eleh - אֵלֶּה

there are - yesh - יֵשׁ

demonstrations - hafganot - הַפְּגָנוֹת

for, in favor of - lema'an - לְמַעַן

release - shichrur - שְׁחִרְרוֹר

government - memshalah - מְמִשְׁלָה

says (f) - omeret - אוֹמֶרֶת

is doing (f) - osa - עוֹשֶׂה

everything - hakol - הַכֹּל

in order - k'day - כְּדִי

לְמוֹרִים בְּרָחוּ מִגֵּן חַיּוֹת

Biblical (abbrev.) - tanachi - תַּנְ"כִי

were caught - nitpesu - נִתְפְּסוּ

only - rak - רַק

after - le'achar - לְאַחַר

three - shloshah - שְׁלוֹשָׁה

days - yamim - יָמִים

are checking - bodkim - בּוֹדְקִים

how - eich - אֵיךְ

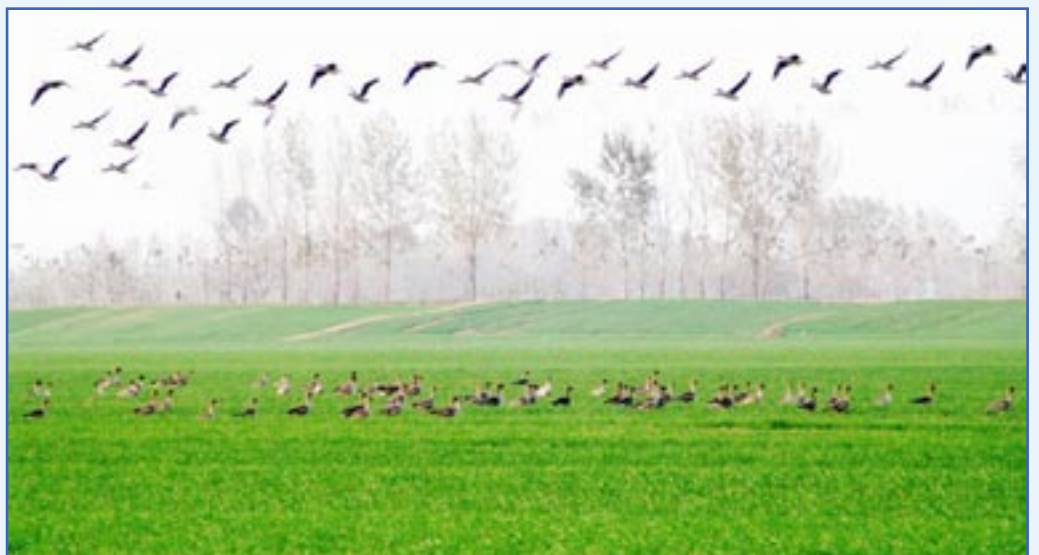
succeeded (pl) - hitzlichu - הִצְלִיחוּ

# תְּלִמִידוֹת לומדות על ציפורים

26

## Students Learn About Birds

תְּלִמִידוֹת בְּמַעְלָה אֲדוּמִים לומדות על ציפורים.  
"הַצִּיפּוֹרִים עוֹזְרוֹת לְחַקְלָאִים," אוֹמְרִים בְּבֵית הַסֵּפֶר. "חָשׁוּב  
לְלַמּוֹד עֲלֵיהֶן."  
הַתְּלִמִידוֹת יוֹצְאוֹת לְטֵבַע כְּדִי לְלַמּוֹד עַל הַצִּיפּוֹרִים בְּיִשְׂרָאֵל.



רויטרס